

2006  
FESTIVAL DE MÚSICA ANTIGUA  
DE ÚBEDA Y BAEZA

ÚBEDA R BAEZA  
PATRIMONIO LA HUMANIDAD

X  
edición

Organiza



JUNTA DE ANDALUCÍA  
Consejería de Cultura



97  
Municipios  
para vivir



ESCMO. AYUNTAMIENTO  
DE ÚBEDA



ESCMO. AYUNTAMIENTO  
DE BAEZA



UNIVERSIDAD INTERNACIONAL DE ANDALUCÍA

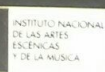
Colabora



CAJA DE JAÉN



MINISTERIO  
DE CULTURA



INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES  
ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA



Impresión: PUBIMAX - Baeza

FESTIVAL DE MÚSICA ANTIGUA  
DE ÚBEDA Y BAEZA

del 25 de noviembre al 10 de diciembre

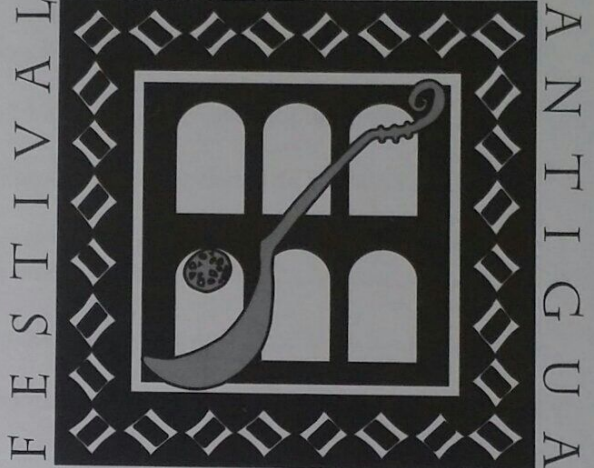
Información y reservas:

[www.festivalubedaybaeza.org](http://www.festivalubedaybaeza.org)



2 0 0 6

◆ DE MÚSICA ◆



◆ ÚBEDA y BAEZA ◆



Premio a la "Mejor Institución Cultural de Andalucía 2005"  
El Público de Canal Sur Radio

---

La Música en las Catedrales de Andalucía.....	6
Música para Instrumentos de cuerda pulsada.....	8
Conciertos Didácticos.....	15
Conciertos al aire libre.....	19
La Música en los monumentos de Vandelvira.....	22
II Encuentro de la Sociedad de la Vihuela.....	28
Congreso Internacional "Música y Músicos en Instituciones Eclesiásticas".....	30
Exposiciones y muestras.....	33
Información y reservas.....	36



AUDITORIO DE LAS RUINAS DE SAN FRANCISCO  
*Orquesta Barroca de Sevilla y Coro Barroco de Andalucía*  
*María Espada, soprano - David Sagastume, alto*  
*Diego Fasolis, director*

"DELIZIOSO CLAVEL":  
MÚSICA EN LAS CATEDRALES DE MÁLAGA Y CÁDIZ  
EN EL SIGLO XVIII

Francisco Delgado (1719-1792)  
*Credidi*

Salmo a 8 con violines y trompas (1771)\*

Juan Francés de Iribarren (1699-1767)  
*Es el poder del hombre*  
Cantada al Santísimo con violines (1739)\*\*

Juan Francés de Iribarren  
*Besubio soberano*  
Cantada al Santísimo  
con violines y trompas (1748)\*\*

Juan Domingo Vidal (1735-1808)  
*Laudate pueri Dominum\**  
Salmo a 3 con violines

Luis de Mendoza y Lagos (1718-1796)  
*Magnificat a 5 con violines\**

Jaime Torrens (1741-1803)  
*Serpiente venenosa*  
Aria de Concepción a Solo (tiple),  
con violines y trompas (1771)\*\*

Juan Francés de Iribarren  
*Delizioso Clavel*

Dúo (tiple y alto) con violín y flautas a la Purísima  
Concepción (1720)\*\*

Juan Francés de Iribarren  
*Ay Jardinero*

Villancico al Santísimo y a la Resurrección a dúo (tiple y  
alto) con violines (1742)\*\*

Juan Francés de Iribarren  
*A la Mesa del Cielo*

Cantada de Contralto al Santísimo con violines, oboe, flau-  
ta dulce y trompas (1756)\*\*

Juan Francés de Iribarren  
*Ay sagrado Cupido*

Villancico a 4 con violines al Santísimo Sacramento  
(1734)\*\*\*

Juan Domingo Vidal  
*Kyrie*

Misa a 5 con violines (c.1788)\*

Transcripción y edición: Marcelino Díez Martínez (\*),  
José Manuel Villarreal (\*\*), y Manuel Sanchidrián (\*\*\*)  
Archivos musicales de las catedrales de Cádiz (\*) y Málaga  
(\*\* y \*\*\*)



PARANINFO DE LA ANTIGUA UNIVERSIDAD

Alfred Fernández, vihuela

"SI AMORES ME HAN DE MATAR":  
INTEGRAL DE LA MÚSICA A DOS VOCES PARA  
VIHUELA

Enríquez de Valderrábano (c.1500-desp. 1557)

*Et resurrexit - Benedictus*

*Pleni sunt - Agnus dei - Pleni sunt*

*Per illud ave* (Josquin des Prez)

*Et misericordia eius*

Juan de Anchieta (c.1462-1523)

*Et exultavit* (versión de Alfred Fernández, 2006)

*Sicut locutus* (versión de Alfred Fernández, 2006)

Juan de Triana (fl. 1477-90)

*O pena que me combates*

(versión de Alfred Fernández, 2006)

Joaquim Boguñà

*Tres dúos* (publ. 1997)

Luis de Narváez (c.1505-desp. 1549)

*Con qué la lavaré - Sacris solemnibus*

Miguel de Fuenllana (1525-c.1605)

*Pleni sunt* (Josquin des Prez)

*Benedictus* (Josquin des Prez)

*Suscepit Israel* (Cristóbal de Morales)

*Si amores me han de matar* (Mateo Flecha)

*Dúo de contrapunto*

*Suscepit Israel* (Francisco Guerrero)

*Fecit potentiam* (Francisco Guerrero)

*Fecit potentiam* (Josquin des Prez)

*Dúo*

*Fecit potentiam* (Cristóbal de Morales)

*Sacris solemnibus*

AUDITORIO DEL HOSPITAL DE SANTIAGO

Carlos Mena, contratenor - Juan Carlos Rivera, vihuela

"EN CIFRAS Y CANTO":  
LA MÚSICA DE LOS VIHUELISTAS

Esteban Daza (1537?-1590?)

*Quien te hizo luan pastor*

*Nunca mas veran mis ojos - Gritos dava la morenica*

Luis Milán (1500?-1561?)

*Sospirastes, Baldovinos*

*Fantasia de consonancias y redobles - Durandarte*

Diego Pisador (1509?-1557?)

*Endechas de Canaria: ¿Para qué es dama tanto quereros?*

*A quand'a quand'haveva* (Adrian Willaert)

*Flérida, para mí dulce y sabrosa*

Alonso Mudarra (1508?-1580)

*Recuerde el alma dormida*

*La Romanesca en tres maneras*

*O gelosia d'amanti*

Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

(MS anónimo de la British Library, Londres, 1611?)

*Senex Puerum portabat - Et lesum - Ne timeas Maria*

Luis de Narváez (c.1505-desp. 1549)

*Paseavase el rey moro*

*Canción del Emperador*

*Ya se asienta el rey Ramiro*

Miguel de Fuenllana (1525-c.1605)

*Endechas de Canaria: Si los delfines mueren de amores*

*No sé qué me bulle - Morenica dame un beso*

Enríquez de Valderrábano (1500?-1557?)

*La bella malmaridada*

*Diferencias sobre el tenor de Condes Claros*

*Corten espadas afiladas*



AUDITORIO DEL HOSPITAL DE SANTIAGO

Jesús Sánchez, guitarra renacentista y barroca

EL ESTILO ITALIANO EN FRANCIA  
EL ESTILO FRANCÉS EN ITALIA

Francia – Guitarra de cuatro órdenes

La mezcla:

Guillaume Morlaye (n. c.1510)

*Fantaisie II – Gaillarde – Duo*

Otras influencias:

Guillaume Morlaye

*Gallarde Romanesca "Conte Clare"*

Lo italiano:

Albert da Rippe (c.1500-1551)

*Fantaisie D'Albert*

Lo genuino:

Adrian Le Roy (c.1520-1598)

*Chanson "Fa la la je ne", Tourdion-plus diminué*

Otras influencias:

Gregoire Brayssing (fl. 1547-60)

*Fantasies V - IV*

Italia – Guitarra de cinco órdenes

Imitando al laúd:

Domenico Pellegrini (m. desp. 1682)

*Toccata- Bataglia alla Francese*

Giovani Paolo Foscarini (fl. 1629-47)

*Capriccio Musicale II*

PARANINFO DE LA ANTIGUA UNIVERSIDAD

Jeni Melia, soprano - Christopher Goodwin, laúd y barítono

Hugo Soeiro Sanches, laúd, vihuela y guitarra

EL LAÚD INGLÉS

Música para 'Jean Le luteur'

Anónimo (siglo XIII)

Canto llano: *Deprecamur te Domine*

*Edi be thu, heven queene*

Edad Media Tardía

Anónimo (siglo XIV)

*Bird on a brene*

Robert Morton (c.1430-1479)

*L'homme arme*

Música para el Rey Enrique VIII y sus seis esposas

Enrique VIII (1491-1547)

*Pastime with good company*

Bartolomeo Tromboncino (1470-desp. 1534)

*Virgine Bella*

Anónimo (década de 1520)

*Lady Carey's dump*

*Lady Winkfield's round*

Música para Felipe II y María Tudor

Alonso Mudarra (1508?-1580)

*O Gelosia de amanti*

Luis Milán (1500?-1561?)

*Fantasia*

Luis de Narváez (c.1505-desp. 1549)

*Fantasia*



La Edad de Oro inglesa  
John Johnson (c.1540-1594)  
*The Queen's Treble*

John Dowland (1562-1626)  
*Can she excuse my wrongs?*  
*Come heavy sleep*  
*Sir John Smith's almain*  
*Say Love, if ever thou didst find*

Anónimo (siglo XVI)  
*La Rossignol*

El tardío siglo XVII  
Tarquinio Merula (1594-1665)  
*Folle e ben*

Henry Purcell (1659-1695)  
*Evening hymn*

Los últimos días del laúd  
George Frideric Händel (1685-1759)  
*Silent worship*

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)  
*Komm liebe zither*

Michael Kelly (1762-1826)  
*The woodpecker*

Dos canciones folklóricas inglesas  
Anónimo (arreglo de Goodwin)  
*O waly waly - The seeds of love*

Dos canciones folklóricas irlandesas  
Anónimo  
*Whisky in the jar*

Joseph MacCahill  
*My Lagan Love*

BAEZA - sábado, 2 de diciembre - 20,30h.

AUDITORIO DE LAS RUINAS DE SAN FRANCISCO  
*Paul O'Dette, laúd*

MÚSICA PARA EL PAPA, EL REY Y EL EMPERADOR

Luis de Narváez (c. 1505-desp. 1549)  
*La Cancion del Emperador: Mille regrets (J. des Prez)*  
*Guárdame las vacas - Fantasía del quarto tono*  
*Fantasía del primer tono - Conde claros*  
*Una baxa de contrapunto*

Pietro Paulo Borrono (c.1490/95-desp.1563)  
*Fantasía - Pavana chiamata la Gombertina*  
*Saltarello della ditta - Saltarello chiamato el Mazolo*  
*Tocha tocha La Canella*

Albert de Rippe (c.1500-1551)  
*Fantasie II*  
*O Passi Sparsi (Constanzo Festa)*  
*Fantasie IX Faulte d'argente*  
*Or vien ça vien mamie Perrette (Clément Jannequin)*

Francesco da Milano (c.1497-1543)  
*Fantasía 28 - Fantasía 8 - Fantasía 3*  
*Fantasía (App. 31)*  
*Vignon vignetta (Claudin de Sermisy)*

Albert de Rippe  
*Fantasía XXII - L'eccho (Gentian)*  
*Fantasía VIII*

Luis de Narváez  
*Otras diferencias de "Guárdame las vacas"*  
*Dos fantasías del quinto tono*

Francesco da Milano (c.1497-1543)  
*O bone Jesu (Antonio de Ribera)*  
*Fantasía (38) - Fantasía (64)*  
*Tu discois que je mourroye (Claudin de Sermisy)*  
*Fantasía (33) e la sua compagna (34)*



PARANINFO DE LA ANTIGUA UNIVERSIDAD

*Michel Cardin, laúd barroco de trece órdenes*

UN LAUDISTA ALEMÁN EN LA CORTE DE DRESDE:  
SILVIUS LEOPOLD WEISS

Silvius Leopold Weiss (1686-1750)

Dos piezas en re menor del manuscrito de Dresde  
*Fantaisie - Prélude*

Extractos suite Londres (solo nº 14 en Fa M.)  
*Sarabande - Prélude - Allemande*

David Kellner (1670-1748)

Dos Fantasías para laúd  
*Fantasia en do mayor - Fantasia en la menor*

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Dos preludios para chelo  
*Preludio de la suite nº 1 - Preludio de la suite nº 4*

Anónimo inglés (siglo XVI)/J. Pachelbel (1653-1706)

Dos temas antiguos conocidos (versión de Cardin)  
*Greensleeves - Canon de Pachelbel*

François Dufaut (c.1600-c.1670)

Suite en sol menor  
*Courante - Sarabande & Double  
Tombeau de Monsieur Blancrocher - Gigue*

Silvius Leopold Weiss

Cuatro piezas del Manuscrito de Londres  
*Plainte en si bémol  
Menuet en si bémol  
Fantaisie en do mineur  
L'Amant malheureux*

AUDITORIO DE LAS RUINAS DE SAN FRANCISCO

AUDITORIO DEL HOSPITAL DE SANTIAGO

LA DANSERYE

*Fernando Pérez, director - Virginia Sánchez, presentadora*

LOS SONES DEL RENACIMIENTO

Gugliermo Ebreo da Pesaro (c.1420-desp. 1484)  
*Voltate in ça Rosina* (chirimías)

Francisco de la Torre (c.1500)  
*Danza alta* (corneta, chirimías y sacabuche)

Michael Praetorius (1571-1621)  
*Ballet* (bajón, cornetas y sacabuche)

Tilman Susato (1500-1561)  
*Les quatre bransles / Fagot* (orlos)

Francisco Guerrero (1528-1599)  
*Ojos claros y serenos* (flautas tenor y bajo)

Giorgio Mainerio (1535-1582)  
*La Parma* (flautas de pico alto, tenor y bajo)

Tilman Susato (1500-1561)  
*Ronde / Saltarello* (flautas de pico)

Anónimo (S. XVI)  
*Españoletas / Gaitas* (gaitas)

Luis de Aranda (c.1567-1627)  
*Regina Caeli* (flautas dulces)

Francisco Guerrero (1529-1599)  
*Canción Huyd, huyd* (orlos)

Juan del Encina (1469-1529)  
*Hoy comamos y bebamos* (chirimías, sacabuche, bajón)

Anónimo (S. XVI): *Propignan de Melyor* (flautas, chirimías)



AUDITORIO DEL HOSPITAL DE SANTIAGO

*Harmonica Sphaera*

José Hernández Pastor, director

POLIFONÍA GRANADINA EN JAÉN:  
DIEGO DE PONTAC

Diego de Pontac (c.1602-1654)

Antífona *Asperges me* (4w)

Missa *Beatus Laurentius* (4w)

Motete *Haec dies* (4w)

Motete *Christus resurgens ex mortuis* (4w)

Antífona *In patientia vestra* (4w)

Motete *Ioseph sponsus Virginis Mariae* (4w)

Antífona *Zachaeae, festinans descendit* (5w)

Transcripción y edición: Pilar Ramos López  
Manuscrito de la Biblioteca de Catalunya (Barcelona),  
procedente de la colegiata de Castellar (Jaén)

AUDITORIO DE LAS RUINAS DE SAN FRANCISCO

*Los Músicos del Buen Retiro*

Mari Luz Álvarez, soprano

Isabel Serrano y Antoine Ladrette, directores

"PROSIGUE ACORDE LIRA": ITALIA EN ANDALUCÍA

Antonio Caldara (1670-1736)

*Sonata a tre XI* en Re Mayor para dos violines y continuo

Pedro Rabassa (1683-1767)

*Corred, corred, pastores*

Villancico al Nacimiento de Cristo para soprano,  
dos violines y continuo (1745)\*

Arcangelo Corelli (1653-1713)

*Sonata da Chiesa op. III n° 12* en La Mayor para  
dos violines y continuo (1689)

Juan Manuel de la Puente (1692-1753)

*Arde pues esa llama*

Cantata profana trovada al Santísimo Sacramento  
para soprano, dos violines y continuo\*\*

Agustín Contreras (1678-1754)

*En la funesta sombra*

Cantada para soprano y continuo (antes 1706)\*\*\*

Juan Francés de Iribarren (1699-1767)

*Prosigue acorde lira*

Cantada al Santísimo Sacramento para soprano,  
dos violines y continuo (1740)\*\*\*\*

Transcripción y edición: R. Isusi Fagoaga (\*),

M. Á. Marín (\*\*), J. J. Carreras (\*\*\*) e I. Serrano (\*\*\*\*)

Archivos musicales de la colegiata de Olivares, Sevilla (\*),  
catedral de Jaén (\*\*), MS Mackworth de Cardiff, Gales  
(\*\*\*) y catedral de Málaga (\*\*\*\*)



AUDITORIO DEL HOSPITAL DE SANTIAGO

La Trulla de Bozes

Carlos Sandúa, director

CANCIONES, SONETOS Y VILLANCICOS  
DE JUAN VÁZQUEZ

Miguel de Fuenllana (1525-c.1605)  
*Duélete de mí señora\**

Juan Vázquez (c.1500-1560)  
Canción *Si el pastorcico es nuevo* (4v)\*\*  
Villancico *¿Qué sentís, corazón mío?* (4v)\*\*  
Villancico *Zagaleja de lo verde* (4v)\*\*  
Villancico *Dizen a mí que los amores é* (4v)\*\*  
Villancico *No pensé que entre pastores* (4v)\*\*  
Villancico *¿Quándo, quándo?* (4v)\*\*  
Villancico *Agora que soy niña* (4v)\*\*  
Villancico *De los álamos vengo* (4v)\*\* y \*\*\*

Miguel de Fuenllana  
*Con qué la lavaré\**

Juan Vázquez  
Villancico *Quien amores tiene* (4v)\*\* y \*\*\*  
Villancico *Ya florecen los árboles* (4v)\*\*  
Villancico *Salga la luna y el caballero* (4v)\*\*  
Villancico *Dexa ya tu soledad* (4v)\*\*

Miguel de Fuenllana  
*Morenica dame un beso\**

Juan Vázquez  
Villancico *De dónde venís amores* (4v)\*\*  
Villancico *Descendid del valle* (4v)\*

Fuentes:

Miguel de Fuenllana, *Libro de música para vihuela intitulado Orphenica Lyra*, Sevilla, 1554 (\*); Juan Vázquez, *Recopilación de sonetos y villancicos*, Sevilla, 1560 (\*\*); y *Villancicos y canciones... a tres y a quatro*, Osuna, 1551 (\*\*\*)

PLAZA DE SANTA CRUZ  
PLAZA JUAN VÁZQUEZ DE MOLINA  
La Danserye - Fernando Pérez, director

VIENTOS DEL RENACIMIENTO:  
MÚSICA PARA LA CORTE Y EL PUEBLO

Heinrich Isaac (1450-1515)  
*Palle, palle*

Anónimo (siglo XV)  
*Meiskin uan iunch*

Gugliermo Ebreo da Pesaro (c.1420-desp. 1484)  
*Voltate in ça Rosina - Rostiboli giogioso*

Francisco de la Torre (c.1500)  
*Danza alta*

Tilman Susato (1500-1561)  
*Moresca*

Michael Praetorius (1571-1621)  
*Ballet*

Tilman Susato (1500-1561)  
*Les quatre bransles / Fagot*

Antoine D'Estrees (c.1559)  
*Les bouffons*

Valentine Haussmann (1565-1614)  
*Tanze nach I y II*

Anónimo (siglo XVI)  
*Españoletas / Gaitas*

Juan del Encina (1469-1529)  
*Hoy comamos y bebamos*

Anónimo (S. XVI): *Propignan de Melyor*



AUDITORIO DE LAS RUINAS DE SAN FRANCISCO

Academia de Música Antigua y Coro de Cámara de la  
Universidad de Salamanca

Raquel Andueza, soprano - Bernardo García-Bernalt, director

"¡AL FUEGO!": CANTADAS Y VILLANCICOS  
AL CRISTO SACRAMENTADO

Juan Mir y Llusá (m. 1779)

*Cantores venid*, quatro al Santísimo  
Sacramento con violines (1741)\*

Juan Martín Ramos (1709-1789)

*Luciente antorcha*, cantada al Santísimo  
Sacramento con violines (1755)\*\*

Anónimo (siglo XVIII)

*Jesús, qué milagro*, villancico al Santísimo  
Sacramento a 4 con violines (1755)\*

Juan Antonio Aragüés (c.1710-1793)

*Volad volad [a] atender*, villancico al Santísimo  
Sacramento a 4 con violines (1742)\*

*Salve* a 5 con violines (1745)\*

Juan Martín Ramos

*Si el amor flechas arroja*  
Cantada con violines al Santísimo (1755)\*\*

Juan Mir y Llusá

*¡Al fuego!*, villancico al Santísimo  
Sacramento a 8 con violines (1748)\*  
*Resuenen los ecos*, villancico al Santísimo  
Sacramento a 4 con violines (1755)\*

Transcripción y edición: Bernardo García-Bernalt  
Archivo de la capilla de música de la Universidad de  
Salamanca (\*) y Archivo de la Catedral de Salamanca (\*\*)

AUDITORIO DEL HOSPITAL DE SANTIAGO

Concerto Brandenburg  
Christoph Stöcker, director

LAS SINFONÍAS DE RAMÓN GARAY EN LA  
CATEDRAL DE JAÉN Y SUS CONTEMPORÁNEOS

Franz Joseph Haydn (1732-1809)

*Sinfonía nº 16 en Si bemol Mayor*  
Allegro, Andante, Finale

Luigi Boccherini (1743-1805)

*Sinfonía G 510 en Mi bemol Mayor*  
Allegro vivo, Andante, Allegro giusto

Ramón Garay (1761-1823)

*Sinfonía nº 6 en Do Mayor (1791)\**  
Largo-Prestissimo, Minue,  
Andante Cantabile, Rondo

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

*Sinfonía nº 29 en La Mayor KV 201*  
Allegro moderato, Andante,  
Minueto, Allegro con Spiritu

\*Transcripción y edición: Pedro Jiménez Cavallé  
Archivo musical de la catedral de Jaén



IGLESIA DEL ANTIGUO CONVENTO DE DOMINICOS  
Agrupación "Cantoría de Jaén"  
Cristina García de la Torre, directora

CANTANDO POR LA SENDA DE VANDELVIRA

Manuel de Falla (1876-1946)  
*Invocatio ad individuum trinitatem* (4v), 1935

Erasmus Sartorius (1577-1637)  
*Surrexit Christus* (3v)

Tomas Luis de Victoria (1548-1611)  
*Jesu, dulcis memoria* (4v), 1581

Valentín Ruiz Aznar (1902-1972)  
*O salutaris hostia* (4v)

Juan Francés de Iribarren (1699-1767)  
*Vexilla regis* (4v)

Johann Sebastian Bach (1685-1750)  
*Jesus, bleibet meine freude* (4v)

William Boyce (1711-1779)  
*Aleluya* (4v)

Javier Busto (n. 1949)  
*Ave Maris Stella* (4v)  
*Ave María* (4v)

Antonio Salieri (1750-1825)  
*Sanctus y Benedictus* (4v)

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)  
*Dona Nobis Pacem de "Ave Verum Corpus"* (3v)

César Franck (1822-1890)  
*Panis Angelicus* (T y 4v), 1872

Georg Friedrich Händel (1685-1759)  
*Aleluya de "El Mesias"* (4v), 1741

SACRISTÍA S.I. CATEDRAL  
Solistas de la Catedral de St. Paul

POLIFONÍA EUROPEA EN TIEMPOS DE  
ANDRÉS DE VANDELVIRA

Christopher Tye (c.1505-1573)  
*Misa Western Wind* (4v)  
*Kyrie - Gloria - Credo - Sanctus - Agnus*

Tomás Luis de Victoria (1548-1611)  
*Motete O quam gloriosum* (4v)

Thomas Morley (1557/58-1602)  
*Motete Nolo mortem peccatoris* (4v)  
*Salmo O God my God* (4v), 1599  
*Salmo The Lord's Prayer* (4v), 1599

William Byrd (c.1540-1623)  
*Motete Ave verum corpus* (4v)  
*Motete O sacrum convivium* (4v)

John Sheppard (c.1515-1558)  
*Motete Vaine, vaine, vaine* (4v)

Thomas Tallis (c.1505-1585)  
*Himno If ye love me* (4v)  
*Motete Audivi vocem* (4v)

Giovanni Pierluigi da Palestrina (c.1525-1594)  
*Motete Sicut cervus* (4v), 1584  
*Motete Ad te levavi* (4v), 1584



S.I. CATEDRAL

Celebración Litúrgica

Solistas de la Catedral de St. Paul

MISA A CAPPELLA

Entrada: *Ad te levavi* de G. P. da Palestrina (4w)

Kyrie, de la misa *Western Wind* de Ch. Tye (4w)

Gloria, de la misa *Western Wind* de Ch. Tye (4w)

Credo, de la misa *Western Wind* de Ch. Tye (4w)

Ofertorio: *O quam gloriosum* de T. L. de Victoria (4w)

Sanctus, de la misa *Western Wind* de Ch. Tye (4w)

Agnus Dei, de la misa *Western Wind* de Ch. Tye (4w)

Motete *Ave verum Corpus* de W. Byrd (4w)

Comunión: *O sacrum convivium* de W. Byrd (4w)

Salida: *Vaine, vaine, vaine* de J. Sheppard (4w)

TEATRO DE LA MERCED

Syntagma Musicum

Francisco Javier Gordillo García, director

CANCIONES Y DANZAS EN LAS CORTES EUROPEAS

Jacques Moderne (c.1495/1500-desp.1560)

Bransle de Bourgogne

Pierre Attaignant (c.1494-1551/52)

Basse Danse *La Magdalena*

Anónimo: *Dit le Burguygnon*

Thoinot Arbeau (1520-1595)

*Des Lavandieres - Belle qui tiens ma vie* (danza)

Enrique VIII (1491-1547)

*Pastyme with good company*

Giorgo Mainerio (1535-1582)

*Schiarazulla - Marazulla*

Tielman Susato (c.1500-c.1564)

Pavana *La Batalla*

John Playford (1623-1687?)

*Jenny Plucks Pears* (danza)

Michael Praetorius (1571-1621): *Bourrée*

Anónimo

*Une jeune fillette - Rodrigo Martínez*

Thoinot Arbeau: *Bransle De Chandelier* (danza)

Juan del Encina (1469-1529)

*Villancico Oy comamos y bebamos*

John Playford

*Sellenger's Round* (danza)



IGLESIA PARROQUIAL DE LA INMACULADA

Coro "Manuel de Falla" de la Universidad de Granada  
Isabel Martínez y Encarnación Sánchez, sopranos solistas  
María del Carmen Arroyo Maldonado, directora

MÚSICA RELIGIOSA DE LOS SIGLOS XVI AL XVIII

Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Responsorio *Popule meus* (4v + coro alternatim)

Motete *Ne timeas María* (4v)

Manuel de Osete (fl.1732-1771)

Salmo *Lauda Jerusalem*

(soprano + 4v, violines y continuo)

Francisco Zubieta (c.1657-1718)

Villancico *Hermoso Cupido* (4v, violines y continuo)

Domenico Zipoli (1688-1726)

Salmo *Laudate Dominum* (3v, violines y continuo)

Himno *Ave maris stella* (3v, violines y continuo)

Antonio Soler (1729-1783)

Cántico *Magnificat* (4v, violines y continuo)

Salmo *Laudate pueri* (4v, violines y continuo)

José Zameza y Eljalde (c.1726-1796)

Villancico *Ah pastoras*

(soprano + 4v, violines y continuo)

IGLESIA PARROQUIAL DE SAN PEDRO

Capilla Vandelvira y Conjunto Fabordón

CANCIONES Y VILLANESCAS ESPIRITUALES

Anónimos del Cancionero de Uppsala

*Dadme albricias* (4v)

*Un niño nos es nacido* (4v)

*Verbum caro* (4v)

*Señores, el que es nacido* (4v)

*Riu, riu, chiu* (4v)

Enríquez de Valderrábano (1500?-1557?)

*Et in spiritum sanctum* (Cristóbal de Morales)

Francisco Guerrero (1528-1599)

*Es menester que se acierte* (3v)

Cristóbal de Morales (c.1500-1553)

*Si no os hubiera mirado* (3v)

Enríquez de Valderrábano

*Assiste parata* (Nicolás Gombert)

Francisco Guerrero

*Qué se puede desear* (3v)

*¡O qué placer!* (5v)

*Pan divino, gracioso* (4v)

*Si tus penas no pruevo* (3v)

*Pastor, quien madre Virgen* (3v)

*Oy, Joseph* (4v)

*A un niño llorando al hielo* (5v)

Cristóbal de Morales

*Agnus Dei de la misa "Aspice Domine"* (4v)

Francisco Guerrero

*¡O celestial medicina!* (4v)

Mateo Flecha "El Viejo" (c.1481-c.1553)

*Gloria... pues nació* (4v) - *Dindirindín* (4v)



## II ENCUENTRO DE LA SOCIEDAD DE LA VIHUELA

Baeza, Paraninfo de la Antigua Universidad  
Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago

La Sociedad de la Vihuela es una asociación española dedicada al estudio y difusión de los instrumentos históricos de cuerda pulsada que toma su nombre del instrumento más emblemático de la música antigua española. Dicha Sociedad se constituyó el 25 de Septiembre de 2004 en Córdoba, siendo sus fines la difusión, el estudio y la enseñanza de los instrumentos de cuerda pulsada, en todas sus manifestaciones. Esta asociación de ámbito nacional y de vocación internacional cuenta ya con 170 socios repartidos por todo el mundo, publica semestralmente su revista *Hispanica Lyra*, que ha sido acogida con entusiasmo por intérpretes, melómanos y estudiosos del más alto nivel. El presidente de la Sociedad de la Vihuela es Carlos González.

Viernes, 1 de diciembre

*Baeza, Paraninfo de la Antigua Universidad*

17.00h: Apertura del Encuentro, bienvenida a los socios y organización de los eventos

18.00h: Concierto Alfred Fernández, vihuela

*Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago*

20.30h: Concierto de Carlos Mena y Juan Carlos Rivera

Sábado, 2 de diciembre

*Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago*

9.30h: Simposio "Entorno socio-cultural de los vihuelistas"

9.30h: Francisco Roa Alonso (Sociedad de la Vihuela)  
"En torno a los libros de vihuela"

10.30h: Luis Gásser (Conservatorio Municipal, Barcelona)  
"Modalidad y modales según Luis Milán"

11.30h: Pepe Rey (Radio Nacional España-Radio Clásica)  
"Perfiles de vihuelistas"

12.00h: visita de la muestra de violeros en el mismo  
Hospital de Santiago

13.00h: Concierto de Jesús Sánchez, guitarra

*Baeza, Paraninfo de la Antigua Universidad*

16.00h: Asamblea General de la Sociedad de la Vihuela.

18.00h: Concierto de J. Melia, C. Goodwin y H. Soeiro

*Baeza, Auditorio de las Ruinas de San Francisco*

20.30h: Concierto de Paul O'Dette, vihuela

Domingo, 3 de diciembre

*Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago*

9.30h: Continuación del Simposio "Entorno socio-cultural de los vihuelistas"

9.30h: Christopher Goodwin (Lute Society of America)  
"Cuerdas, lecciones y música: aspectos cotidianos de los aficionados de laúd en Inglaterra"

10.30h: John Griffiths (University of Melbourne)

"Concepción—recopilación—producción—edición—distribución—recepción: la impresión del arte de Orfeo en España"

12.00h: Mesa Redonda

Moderador: Francisco Roa Alonso

Participantes: Luis Gásser, Pepe Rey, Christopher Goodwin, John Griffiths, Carlos González, Cristina Bordas, Juan Carlos Ayala y Gerardo Arriaga.

*Baeza, Paraninfo de la Antigua Universidad*

17.00h: Concierto de Michel Cardin, laúd barroco

18.30h: Clausura del II Encuentro



CONGRESO INTERNACIONAL  
"MÚSICA Y MÚSICOS EN INSTITUCIONES ECLESIASTICAS:  
ANDALUCÍA EN LA EDAD MODERNA"

Universidad Internacional de Andalucía, Sede "A. Machado"

Dirección

Tess Knighton (University of Cambridge)

Miguel Ángel Marín (Universidad de La Rioja)

Comité Científico:

Juan José Carreras (Universidad de Zaragoza)

Owen Rees (University of Oxford)

Anna Tedesco (Università di Palermo)

Jueves, 7 de diciembre

9.30h: Recogida de material

10.00h: Inauguración

10.30h: Sesión 1

"La música en las instituciones eclesias-ticas europeas:  
retos y perspectivas"

Franco Piperno (Università di Roma "La Sapienza")

"Istituzioni ecclesiastiche e musica nell'Italia della prima età  
moderna. Stato della ricerca e problemi storiografici"

Magnus Williamson (University of Newcastle)

"Purgatory and music in pre-reformation England"

Jean-Paul Montagnier (Université Nancy 2)

"Music in French ecclesiastical institutions, ca. 1661-1774:  
perspectives and approaches"

Juan José Carreras (Universidad de Zaragoza)

"Los límites de la historia institucional:  
la catedral española del siglo XVIII"

Rui Viera Nery (U. Évora / Fundação Calouste Gulbenkian)

"La música en el contexto de las instituciones eclesias-ticas  
portuguesas (1500-1900): panorama crítico  
de la bibliografía y de la investigación reciente"

16.00h: Sesión 2

"Música y ciudad: espacios urbanos, redes sociales y rela-  
ciones institucionales"

Luis Robledo (Conservatorio Superior de Música Madrid)

"Música y cofradías madrileñas en el siglo XVII: el caso de  
San Ginés"

Andrea Bombi (Universidad de Valencia / ESMUC)

"La música en las parroquias: el caso de los Santos Juanes  
de Valencia"

Jeffrey Kurtzman (Washington University en St. Louis)

"Published Italian office music and Italian urban  
Ecclesiastical Institutions in the sixteenth and seventeenth  
centuries"

17.50h: Comunicaciones libres (I)

20.30h: concierto de La Trulla de Bozes

Viernes, 8 de diciembre

9.00h: Sesión 3

"Andalucía y el mundo ibérico: repertorios y músicos"

Owen Rees (University of Oxford)

"Relaciones musicales entre Portugal y Andalucía: Manuel  
Leitão de Avilés y las fuentes de la Real Capilla de  
Granada"

Javier Marín López (I.E.S. Bailén / Universidad de Granada)

"Circulación y recepción de repertorio andaluz en el  
Nuevo Mundo: algunos ejemplos de la Catedral de  
México"

Geoffrey Baker (Royal Holloway University of London)

"Granada y Cuzco: vínculos y contrastes"

Egberto Bermúdez (Universidad Nacional de Colombia)

"Música, política y relaciones sociales en la Catedral de  
Santafé: lo local y lo peninsular, 1550-1650"



11.50h: Comunicaciones libres (II, sesión 2)

16.00h: Sesión 4

"Géneros, funciones y estilos: continuidad y cambio"

Tess Knighton (University of Cambridge)

"El culto de la Virgen en Palencia y Sevilla a principios del s. XVI: el Salve regina polifónico como género devocional"

Anna Tedesco (Università di Palermo)

"Continuidad y cambio en las tradiciones devocionales de origen español en Palermo: el ejemplo de la Cofradía de Nostra Signora della Soledad"

Pablo L. Rodríguez (Universidad de La Rioja)

"Modernidad y tradición en la composición de música en latín en torno a 1700"

18.00h: Comunicaciones libres (III)

20.30h: Concierto de la Academia de Música Antigua y Coro de la Universidad de Salamanca

Sábado, 9 de diciembre

Mesa Redonda.

"Del archivo al concierto: el patrimonio musical y su gestión"

Moderador: Juan Ángel Vela del Campo (crítico de *El País*)

Jesús Barroso (periodista, Canal Sur Radio)

Emilio Casares (U. Complutense/Director del ICCMU)

Rodrigo Checa (Festival Música Antigua Úbeda y Baeza)

Reinaldo Fernández (Centro de Docum. Musical Andalucía)

Fco. Juan Martínez (Canónigo Archivero Diocesano Jaén)

Pablo L. Rodríguez (Universidad de La Rioja)

Javier Rozas (Director de *Goldberg-Magazine*)

MUESTRA DE VIOLEROS

Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 11-13h.

Baeza, Capilla de San Juan Evangelista de la Antigua Universidad, 17-20 h.

El desarrollo de la interpretación de la música medieval, renacentista y barroca con criterios historicistas que se produjo a lo largo del pasado siglo surgió de la labor apasionada y conjunta de músicos, musicólogos y constructores de instrumentos musicales. Estos últimos han trabajado por recuperar una tradición constructiva que se había perdido, para así poder ofrecer a los intérpretes unas herramientas que les permitiesen recobrar sonidos del pasado y recuperar técnicas interpretativas impensables con instrumentos modernos. Se han estudiado exhaustivamente los pocos instrumentos conservados para reproducirlos lo más exactamente posible, utilizando los mismos materiales y las mismas técnicas que emplearon los violeros antiguos.

Gracias a este trabajo interdisciplinar hoy podemos escuchar la música de los vihuelistas y laudistas con un resultado muy cercano al que podían escuchar nuestros antepasados de los siglos XV, XVI y XVII. Algunos de estos especialistas, tanto españoles como extranjeros, presentarán sus laúdes, vihuelas, tiorbas y guitarras barrocas, que el público podrá apreciar por su componente estético innegable, pero también probar, ya que el fin último de todo instrumento musical es producir música.



LA ICONOGRAFÍA MUSICAL EN LAS  
CATEDRALES ANDALUZAS

Fotografías originales de Carlos González

Sala Juan Esteban, Hospital de Santiago

La exposición recoge fotografías de esculturas y pinturas presentes en diversas catedrales andaluzas, en las que se encuentran representadas escenas musicales, y particularmente aquellas que contienen instrumentos musicales. Dada la escasez de instrumentos históricos conservados, de los siglos XV al XVIII, el estudio de la iconografía es una de las principales fuentes que nos permiten comprender aspectos organológicos de los instrumentos musicales, así como de las prácticas interpretativas: conjuntos instrumentales, posiciones de los intérpretes, etc.

La exposición ha sido presentada en París, Chartres, Lille y Saint Gall, en Francia; Gruyères en Suiza; y Aracena y Gijón en España. La segunda fase del proyecto se orienta hacia las iglesias del Renacimiento y del Barroco, comenzando justamente por las iglesias y catedrales andaluzas. En ambos casos la idea es presentar primeros planos de los músicos esculpidos, o incluso detalles muy cercanos de los instrumentos, para así poder apreciar el nivel de detalle que los artesanos y artistas antiguos plasmaban en sus obras, situadas a menudo se situaban a tales alturas que resulta imposible apreciarlas a simple vista.

La exposición se compone de fotografías de gran tamaño, acompañadas por textos y gráficos explicando brevemente cada instrumento representado, así como el emplazamiento de las imágenes en las iglesias. Asimismo se proyectará un DVD con otras imágenes no expuestas e ilustraciones musicales.



www.festivalubedaybaeza.org

BAEZA. Teléfono: 953 744 370

Pópulo Servicios Turísticos, Plaza de los Leones, 1.

ÚBEDA. Teléfono: 953 758 150

Artificis, Calle Baja del Salvador, 14.

#### RESERVAS TELEFÓNICAS DE ABONOS Y ENTRADAS

En horarios comerciales:

953 744 370 (Pópulo) y 953 758 150 (Artificis)

Los días de concierto: 661 517 615 (Taquilla)

#### CONDICIONES DEL ABONO

Usted compra el derecho a ocupar una butaca para todos los conciertos de abono del Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza cuando adquiere el bono, con las siguientes condiciones:

El abonado tiene que retirar la entrada de taquilla el mismo día del concierto antes de media hora del comienzo, desde las 19.00 a las 20.00 horas. Todos los conciertos del abono comienzan a las 20.30 horas.

A las 20:05 horas, la taquilla pondrá a la venta las localidades correspondientes de los abonos no retirados. El abonado pierde en ese momento su derecho a ocupar cualquier plaza en el auditorio.

Una persona podrá retirar en taquilla, como máximo, las localidades correspondientes a 6 abonos.

Una vez comenzados los conciertos no se permitirá la entrada a los auditorios hasta el descanso, si lo hubiere. Se ruega puntualidad.

La organización del Festival se reserva el derecho a modificar cualquier concierto previsto en este programa si las circunstancias lo requieren.

No está permitida la grabación en vídeo, fotografía o filmación, sin la debida autorización de los responsables del Festival.

No está permitida la utilización de teléfonos móviles en las salas de los auditorios. Por favor, desconecten sus teléfonos en la entrada.

FECHA	LUGAR	CONCIERTO	Precio por Concierto	Venta anticipada Dto. - 20%
25 nov.	Baeza	Orquesta Barroca de Sevilla	10€	8€
1 dic.	Baeza	Carlos Mena y Juan Carlos Rivera	6€	4,8€
2 dic.	Úbeda	Paul O'Dette	6€	4,8€
5 dic.	Úbeda	Harmonica Sphaera	8€	6,4€
6 dic.	Baeza	Los Músicos del Buen Retiro	10€	8€
7 dic.	Úbeda	La Trulla de Bozes	8€	6,4€
8 dic.	Baeza	Acad. de Música Antigua Salamanca	10€	8€
9 dic.	Úbeda	Concierto Brandenburg	10€	8€

**Abono A - 34€**  
8 conciertos de Úbeda y Baeza

**Abono B - 18€**  
4 conciertos de Baeza

**Abono C - 16€**  
4 conciertos de Úbeda

1 dic.	Baeza	Alfred Fernández*	Entrada libre
2 dic.	Úbeda	Jesús Sánchez*	Entrada libre
2 dic.	Baeza	Melia, Goodwin y Soeiro*	Entrada libre
3 dic.	Baeza	Michel Cardin*	Entrada libre

#### (\*) Conciertos del II Encuentro Sociedad de la Vihuela

4 dic.	Baeza	Concierto didáctico	Alumnos ESO
5 dic.	Úbeda	Concierto didáctico	Alumnos ESO
8 dic.	Baeza	Vientos del Renacimiento	Entrada libre
9 dic.	Úbeda	Vientos del Renacimiento	Entrada libre
17 nov.	La Guardia	Agrupación Cantoría**	Entrada libre
18 nov.	Jaén	Solistas de St. Paul**	Entrada libre
19 nov.	Jaén	Solistas de St. Paul**	Entrada libre
19 nov.	Cazorla	Syntagma Musicum	Entrada libre
24 nov.	Huelma	Coro Manuel de Falla **	Entrada libre
26 nov.	Sabiote	Vandelvira y Fabordón**	Entrada libre

#### (\*\*) Conciertos con la colaboración del Obispado de Jaén



2 0 0 6

◇ DE MÚSICA ◇



◇ VBEDA y BAEZA ◇

Dirección: Rodrigo Checa Jódar  
Coordinación: Javier Marín López  
Actividades Didácticas: Virginia Sánchez López  
Producción: María Ortega Ortega

Gabinete de Prensa  
Diputación Provincial de Jaén  
Teléfonos: 953 248 056 / 953 248 057  
[prensa@promojaen.es](mailto:prensa@promojaen.es)

INFORMACIÓN COMPLETA EN LA PÁGINA WEB

[www.festivalubedaybaeza.org](http://www.festivalubedaybaeza.org)  
[inf@festivalubedaybaeza.org](mailto:inf@festivalubedaybaeza.org)